

中国传媒大学
学位授权点建设年度报告
(2023年)

名称： 翻译

代码： 0551

2024年4月28日

编写说明

一、本报告按学术学位授权点和专业学位授权点分别编写，同时获得博士、硕士学位授权的学科，只编写一份年度报告。

二、本报告按自然年编写，除另有说明外，涉及过程信息的数据（如科研获奖、科研项目、学术论文等），统计时间段为2023年1月1日—12月31日；涉及状态信息的数据（如师资队伍），统计时间点为2023年12月31日。

三、本报告所涉及的师资内容应区分目前人事关系隶属本单位的专职人员和兼职导师(同一人员原则上不得在不同学术学位点或不同专业学位点重复统计或填写)。

四、若报告涉及学术成果的填报，请留意成果的学科归属，一项成果不能同时归属于多个学科。

五、学位点建设标准请参考《新增博士硕士学位授权审核申请基本条件（2024）》，人才培养质量标准不得低于国家制定的《研究生教育学科专业简介及其学位基本要求》（见网址：<https://www.acge.org.cn/encyclopediaFront/enterEncyclopediaIndex>）

六、涉及国家机密的内容一律按国家有关保密规定进行脱密处理后编写。

七、本报告字数不超过8000字。

翻译学位授权点建设年度报告

(2023年)

一、学位授权点基本情况

(一) 培养目标

翻译专业硕士人才培养直面国家国际传播工作的战略需求，培养党和国家所需、能够应对未来媒体挑战、驰骋于国际舞台的卓越翻译人才。

英语笔译专业学位硕士研究生教育，旨在贯彻落实立德树人根本任务，培养研究生具有良好的职业道德，精通中文和英语、熟悉中外文化及传媒等领域知识，具有传媒特色的高层次应用型笔译专门人才。

日语口译专业学位硕士研究生教育，旨在贯彻落实立德树人根本任务，培养研究生树立正确的翻译观、职业观、道德观，具备扎实的翻译理论基础，熟练的口译技能技巧（包括交替传译和同声传译），熟悉两国文化及传媒领域知识，能够结合现代翻译技术在新闻传播与传媒、外事、经贸、文化、教育等领域从事国际传播实践的高层次、应用型日语口译专门人才。

(二) 学位标准

我校根据国家学位条例及暂行实施办法制定了《中国传媒大学硕士学位、博士学位授予工作实施细则》。要求学生德育考核合格，坚持四项基本原则，热爱祖国，遵纪守法，品德良好，服从国家需要；严格审查学位申请人完成本学科培养方案要求、个

人培养计划和学位论文工作的情况；学位申请人须依次通过学位论文重复率检测、学位论文匿名评阅、预答辩、答辩、学位评定委员会分委会审议、校学位评定委员会审议等环节，方可被授予学位。

制定《中国传媒大学研究生学位与学历分离管理工作实施意见》，全面实施学历、学位分离管理制度，在论文匿名评阅、预答辩、答辩、学位评定等各环节设置分流淘汰出口，排除非学术因素干扰，确保学位授予质量。

二、基本条件

（一）培养方向

专业学位授权点专业方向情况表

专业学位领域	专业方向
英语笔译	影视翻译
	新闻翻译
日语口译	不分方向

（二）师资队伍

本学位点下设2个专业：英语笔译专业、日语口译专业。英语笔译专业共有24位骨干教师；日语口译专业共有4位骨干教师。

专业技术职务	人数合计	年龄分布					学历结构		博士导师人数	硕士导师人数	最高学位非本单位授予的人数
		25岁及以下	26至35岁	36至45岁	46至59岁	60岁及以上	博士学位教师	硕士学位教师			
正高级	14	0	0	2	11	1	12	2	3	11	7
副高级	42	0	0	18	22	2	27	15	0	28	26
中级	40	0	13	17	10	0	14	28	0	1	36
其他	6	0	5	0	1	0	1	5	0	0	6

总计	102	0	18	37	44	3	52	52	3	42	73
----	-----	---	----	----	----	---	----	----	---	----	----

（三）科学研究

科研项目方面，本学科共获得各类科研项目29项，项目总批复金额为383.5万元。横向课题10项，其中5项服务类项目获批197.8万元，5项咨询类项目共获批67万元。国家级项目1项：颜巧容老师的《孔子、孟子、荀子：先秦儒学讲稿》获国家社科基金中华学术外译项目。省部级项目2项：赵硕老师的《欧洲大学ICT数字化教育发展研究》获教育部人文社会科学研究项目，尹明明老师的《政产学研用一体化背景下的高端视听翻译人才培养模式研究》获2023年度中国外文局“国家翻译能力建设”课题研究项目。纵向其他项目2项，地、市、厅、局委托项目等共获批10万元，其他项目获批30万元；校级项目14项，共获批56.7万元。

论文成果方面，2023年本学科教师共发表学术论文50余篇，其中C刊以上论文12篇。金海娜老师发表T3级论文Fan translation and affective mediation: A study of Hiddles' Translation Army of China、在外国语（上海外国语大学学报）发表CSSCI论文《中国电影翻译通史：内涵、方法与意义》；麻争旗、金海娜老师在《当代电影》上发表CSSCI论文：《中国电影在英国院线传播的市场考察》《“延边经验”：新中国少数民族地区电影解说员的配音实践（1949—1966）》。出版学术著作17部，其中有《民主与全球化：1989年以来的欧洲》《可见的教学影响力：系统地执行可见的学习5D深度教学》译著7部，《同源异流：印度尼西亚和马来西亚母系社会文化比较研究》《中国无声电影翻译史（韩语

专著)》专著2部, Translation Studies and China Literature, Cinema, and Visual Arts、Contemporary German–Chinese Cultures in Dialogue编著2部,《印地语泛读教程》《意大利大众传媒与文化》《影视剧翻译理论》等教材5部,其它著作1部。

(四) 教学科研支撑

本学位点现有巴基斯坦研究中心、金砖国家研究中心、坦桑尼亚研究中心等三个教育部国别和区域问题研究中心,结合本学科外语与传媒的特色培养,以项目制为依托,引领研究生参与课题研究,为充分发挥研究生的科研潜提供了平台。

研究生自办刊物《传媒外研》以传媒外语人的视角,关注语言和跨文化传播,通过此平台交流学术思想,促进学术能力和实践能力的有效结合。

翻译专业硕士结合翻译案例教学展开课堂教育,注重平衡理论教育与翻译实践能力训练。根据社会需要与行业需求,制定了翻译专业案例教学的总体规划,明确了案例编写的宗旨、案例库建设方案以及案例使用的方法等。

案例编写突出影视、新闻特色。以翻译硕士培养方案和教学大纲为依据,对翻译专业的实践内容进行总结归纳,以主题分类为依据,开展素材收集工作。案例编写将翻译理论与翻译实践结合,运用翻译理论指导实践。已经开展建设的主题包括:影视翻译、新闻翻译、口译等。

案例库建设兼顾特色与经典。依据案例的多样性、典型性,进行评优和入库。同时,为了保持案例库建设的时效性和开放性,建立案例的动态更新机制,以及案例库的共享平台建设,尽可能

涵盖影视、新闻、外交、经济等多领域的翻译实践案例。

案例教学使用方式多样化。通过小组讨论、项目实操与现场展示等多种方式，进行案例教学。通过项目式学习方式及多样的社会实践活动，提升学生翻译口笔译能力，团队合作精神，深化职业体验，取得了较好的教学效果。

本学位点还与中央电视台、中国电影集团建设双向人才培养（实验）基地，与中国国际广播电台共建国家级大学生校外实践教育基地，与商务部国际商务官员研修学院、文化和旅游部文化交流中心共建校外实习基地，与广东广播电视台共建专业人才双向培养基地，与甲骨易（北京）翻译股份有限公司、浙江传韵翻译服务有限公司、浙江自贸区联合映像娱乐传媒有限公司共建双向人才培养基地，与墨责（北京）科技传播有限公司合作建设了实习基地。

（五）奖助体系

制度建设：研究生奖学金体系包括国家奖学金、学业奖学金、星光奖学金和中央广播电视总台奖学金等奖项。各个奖学金均根据《学生资助资金管理办法》以及学校关于各项奖学金评定的办法，制定学院的具体工作细则，明确参评对象、申请条件、基本指标体系、奖励标准及名额分配、评审程序、申诉复议等具体工作要求，做好奖学金评定的制度建设。

奖助水平：研究生国家奖学金奖励标准为每生每年2万元，研究生学业奖学金根据学生的学业成绩和科研能力进行评定，其中一等奖学金每年1.2万元，二等奖学金每年0.8万元，三等奖学金每年0.4万元。研究生中央广播电视总台奖学金奖励标准为每生

每年3000元。研究生星光奖学金奖励标准为每生每年1500元。

覆盖面：研究生国家奖学金每年学院共2个名额。研究生学业奖学金，其中一等、二等和三等奖学金获奖人数在全体研究生中占比分别为10%，30%，60%。研究生中央广播电视总台奖学金每年1个名额。研究生星光奖学金每年约3-5个名额。

三、人才培养

（一）招生选拔

1.人才选拔机制和举措

本学位点坚守学校相关政策，树立科学的评价导向，以提高质量为核心，以落实立德树人成效为根本标准，建立与培养目标相适应、有利于优秀人才脱颖而出的招生选拔机制，解决在招生和培养过程中的痛点和难点问题。

充分借鉴其他院校招生选拔中的经验及做法，合理设置材料评议、初试、复试等环节的考核重点，使其各有侧重。其中材料评议重点考查综合素质，初试重点考查基本功底和素养，复试重点考查专业知识和能力。通过各环节的相互衔接和配合，初步构建科学合理、行之有效的招生选拔体系。

2.硕士研究生招生选拔举措

（1）全面改革初试自命题科目，加强对基本素养和基本功底的考查。结合我校全媒体人才培养特点，对于人文社科类专业，以主题写作和人文社科基础为核心设置自命题考试科目，重点考查逻辑分析、文字表达及人文社科基础知识和素养，确保录取的硕士生有较强的培养潜质和发展后劲。

(2) 坚持改革进入研究生复试的基本条件，破除“唯分数”论。对于初试达到国家线的考生，通过在初试和复试之间设置材料评议环节，将考生的既往学业和一贯表现纳入到考查范围。即，不再单纯根据考生初试成绩设定复试条件，而是由初试成绩和材料评议成绩共同确定进入复试的基本条件（初试成绩占70%，材料评议成绩占30%）。此举旨在加强对考生既往学业和一贯表现的考查，突出对考生德智体美劳的全面衡量和综合评价。

(3) 加强和完善复试环节，根据考核目标要求及各专业特点，采用多样化的考核方式，重点突出对专业能力的考核，学术学位研究生注重考查专业基础知识和科研创新能力。

3. 研究生招生情况

2023年，本学位点共有2个专业招生：英语笔译、日语口译专业。

序号	专业名称	统考报名人数	推免录取人数	统考录取人数	统考录取比例
1	英语笔译	189	6	23	8.22
2	日语口译	20	3	11	1.82

截止到2023年12月31日，翻译专业在校生总人数为80人。

(二) 思政教育

研究生培养方案中开设有《新时代中国特色社会主义思想理论与实践研究》《马克思主义与社会科学方法论》思政课程，同时将课程思政融入到各类课程中，建设课程思政示范课。配备研究生辅导员2人，研究生党支部中共党员45名（含25名预备党员）。学院从各方面强化学生思想作风建设，提升政治理论素养。组织学生全面深入学习领悟习近平新时代中国特色社会主义思想、党的

二十大精神，开展形式多样的主题活动。鼓励同学们坚持学思用贯通、知信行统一，组织学习成果征集活动，把新时代中国特色社会主义思想转化为坚定理想、指导实践、推动学习的强大力量。开展民族团结进步教育，通过座谈会、主题学习、观影活动等方式开展多元交流，教育和引导学生树立正确的民族观、宗教观、铸牢中华民族共同体意识。表彰先进树立典型，在引导学生铭记革命精神的同时，发挥先进榜样示范作用，树立深入人心的优秀学生典型。

（三）课程教学

2023年本学位点开设12门的核心课程：

序号	核心课程名称	主讲教师	程教学质量和持续改进机制情况、教材建设情况
1	笔译理论与技巧	马建丽	本课程教学设计分“英译汉笔译理论与技巧”和“汉译英笔译理论与技巧”，教学特色为理论与实践并重。紧跟时代要求改革创新，不断更新教材，教学效果好，学生评教成绩均为优秀。2021-2022学年，该课程学生评教成绩为99.11分。
2	口译理论与技巧	郝险峰	《口译理论与技巧》从认知心理学角度出发，分析了记忆、记录及传译等认知过程及所需技能，以《基础口译》和《理解当代中国高级汉英口译教程》作参考教程，引导学生了解我国发展现状和当前国际形势，培养文化和政治自信及宣传意识。
3	翻译概论	麻争旗	翻译概论课的理念是坚持教学改革，研究普遍性和基本属性，注重中外互译理论和对比，关注数字时代机器翻译的研究和应用开发，研究如何提高翻译效率和翻译质量，研究翻译服务与项目管理以及国际化发展。
4	影视翻译	麻争旗	影视翻译课的理念是坚持教学改革，强调实践能力训练，充分利用多媒体手段，突出视听翻译特征，改革以翻译作品为指标的课程考核方式，开展校际合作：开发专业教材《视听翻译教程》（已签合同），

			提高教学质量。
5	新闻翻译	王晨燕	<p>教师课前准备认真，授课内容丰富，选材紧跟时事，互动交流多，善于启发学生思考。注重实践操练，能切实提高学生的新闻翻译能力。课程评教在90分以上。</p> <p>持续更新课堂内容，紧跟近期国际新闻。在翻译实践中，以专题为板块，增加同类新闻内容的英译中和中译英的互动翻译实践。</p> <p>市场上适合本课程的教材为多年前出版，内容上比较老旧。教师正在根据授课教案进行教材的编写。</p>
6	文学翻译	耿芳	<p>旨在提高学生对中英文学作品的鉴赏、理解和翻译能力。本课程主讲教材全国翻译硕士专业学位系列教材——《高级文学翻译》，辅助教材为《中外文学经典翻译教程》、《英文疑难详解》、英译中国现代散文选等。课程在教学过程中，不断改进，加入新的教学内容和教学理念，在讲授翻译理论基础上，注重翻译实践，以教师讲解、学生翻译、师生对翻译作评进行讲评、分析的方式稳步提高学生翻译水平，本课程自开设以来，评教均在优以上，教学效果良好。</p>
7	口译理论与技巧	祝力新	<p>①课程教学质量整体良好，学生期末总成绩优秀率居高，课堂满意率93.4%。②课堂建设确立了持续改进机制，跟踪每位研究生的日常学习绩效，从研究生的研究能力、研究方法、文献能力等方面有针对性地加强领域知识，提供学术性引导。③教材正在建设之中，目前采用的是日汉翻译领域权威性教材，采用全日语授课，教材与教学内容满足研究生的课堂所需。</p>
8	笔译理论与技巧	何问民	<p>课程围绕中日文学互译，基于英语MTI高级文学翻译专业教材，结合日语翻译特色进行授课。以文学理论、笔译理论为指导，加强学生中日文学互译训练，结合中日文学互译最新情况，持续更新教学材料，筹备日语文学翻译教材。</p>
9	翻译概论	段然	<p>因缺少日语的高水平专业翻译教材，课程基于国内MTI专家许钧的教材，结合日语专业的翻译理论研究特色进行授课，积极筹备日语翻译理论教材。采用合作式学习方</p>

			式，通过学生发表展示成果，提升学生学习热情与积极性。
10	交替传译（1）	浅野美加	从招生以来，实践与理论并重，教学质量整体提升，结合传媒特色持续进行改革。课程在增加专业训练量且严格制定达标要求，学生每天、每周必须严格的进行训练，高要求带来高水平的学生产出。
11	交替传译（2）	段然	在《交替传译（1）》课程基础上进一步深化教学，维持专业训练的数量与严格的达标要求不变，重视学生的产出，结合传媒方向增加专业特色。结合课程经验，正积极筹备日语专业交替传译相关实践教材的编写。
12	同声传译	段然	课程结合学校传媒特色，将同声传译业界专家、导师引入课堂，具体举措如：与中央广播电视总台日语部合作，让主持人进入学校课堂。依托丰富的同传实例，学生学习兴趣、专业技能得到提高，同时教学质量也持续提升。

（四）导师指导

配套制定导师资格评审、岗位聘任、和导师年度岗位聘任条件“4+1”系列导师工作规范性文件。严格执行评聘分离、年度考核原则；破除“五唯”顽疾，设立综合、立体的考评项。经详细摸排测算，提高博导岗位聘任科研成果认定门槛，年度考核与岗位聘任同步，提升考核难度要求。开展新晋导师岗前培训、全体导师定期专题培训。开展针对全体导师的“四有导师学院”系统培训项目。

落实《中国传媒大学全面强化研究生导师立德树人职责的实施办法》，全面推进研究生导师立德树人考核办法。制定更全面、详细的研究生培养方案，压实研究生培养、学位申请各环节导师责任，强化导师第一责任人意识，督促导师尽职尽责培养研究生、严把导师培养质量关，组织“教授茶会”等经验分享和展示活动。

落实课程思政理念和德育责任，完善导师指导应急响应联动机制，落实导师德育责任。

（五）学术训练与实践教学

为持续指导研究生掌握论文写作规范、增强论文写作能力、提高论文成果质量，学校在2023年成功举办“中国传媒大学研究生论文写作训练营”，将论文写作指导作为解决问题的重要抓手与突破点，不断提升研究生培养质量。同时，本学科积极开办讲座，邀请国内外知名专家学者与师生交流学术思想，分享学术成果。讲座分为国别和区域研究系列、科研能力提升系列和国际传播实务系列，其中，四场《面向未来：马来语人才培养系列讲座》为同学们提供了对未来规划的全面指导，帮助他们明确自己的方向并提升专业水平；开展日语口译专业学位研究生系列讲座暨工作坊，以中央广播电视总台日语部专家的指导和讲座为契机，提升日语专业学生的综合素质和创新能力，深化对日传播策略的理解，夯实我国外宣工作人才基础；开展两场“外院青年讲坛”，聚焦于咨政报告写作心得与交流、国际政治研究等领域，增强学术界的写作能力和政策分析能力，拓展学生学术视野、支持国家和社会的战略决策；开展“金砖国家研究在中国——一项区域研究议程何以成功”主题讲座、“全球安全倡议与亚太地区合作”讲座、“区域国别视域下的社会科学研究方法趋势评述”学术讲座等，从多个学科领域培养学生们的全球视野和学术素养，提升其学术水平和实践能力。

（六）学术交流与实践

本专业自2021年实施专业硕士教育教学改革后，要求学生在毕业环节提交毕业作品。毕业作品的一般形式为翻译实践创作的成果呈现，并鼓励各方向专硕生根据专业方向特点对毕业作品进行展示。展示的内容包括但不限于翻译作品所涉及的影视剧、视听产品、新闻报道或会议活动，以及翻译作品的背景信息、翻译过程的难点、重点和解决方案以及翻译心得、反思等，并以短视频或海报等方式呈现。优秀的展示作品将根据实际情况在学院、学校媒体公众号或其他媒体平台进行公开展示和推广。在培养中通过以赛促学、以项目带动实践的方式，锻炼提高学生的作品创作和展示能力。下表为2023年度翻译专业硕士部分翻译作品。

序号	姓名	专业	作品名称	作品类型	作品完成时间	作品简介（100字）
1	彭丰文	日语口译	金牌之路，战胜逆境	视频类	2023年1月31日	伴随着2020东京奥运会、2022北京冬奥会的胜利召开，中日两国在体育方面的交流往来日益增多。鉴于体育传播的现实意义、羽生结弦的代表性和社会影响力，译者从纪录片《金牌之路》入手进行翻译实践，向国内受众讲述他的传奇故事，进而探讨类似纪录片的笔译重难点和解决方式。
2	彭丰文 陈雅诗 何孝雯	日语口译	推动文物数字化保护，构建全国智慧统一系统	视频类	2023年3月14日	目前汉籍文献电子化是一个大趋势，中国汉籍的电子化正在步步推进。我们不由地想，中国文化源远流长，不单是古汉籍，许多珍贵的文物也需要数字技术的支持。本视频便以此为出发点，希望呼吁构建文物数字化保护体系，为国家文化遗产以及世界文明成果的保护和传承贡献出时代力量。

3	孙玉婷	日语口译	两会への提案	视频类	2023年3月27日	通过对话的形式，向两会提案，希望提高对大学生心理健康教育关注度，呼吁大学生关注自己的心理健康。
4	舒岚	英语笔译	《谎话连篇·浪花梦之阵》	文字类	2023年4月2日	第十三届北京国际电影节字幕翻译作品，正式放映时供观众理解使用。
5	王煦萌	日语口译	パンダの世界	视频类	2023年4月26日	以熊猫主持人パンパン为串场，介绍了成都大熊猫繁育研究基地，中日友好与熊猫外交，中日韩的人气大熊猫盘点，在美大熊猫现状，呼吁世界人民一起重视喜爱大熊猫
6	彭丰文 陈雅诗 何孝雯	日语口译	各地の飲み物	视频类	2023年4月27日	为向来华旅游的日本年轻人推荐中国民间餐饮文化，我们制作了一期介绍中国各地奇葩饮料的中日双语视频。 希望能向即将来华的日本友人提供饮食攻略与测评，向他们输出独具中国地方特色的本土小众产品。作品出发点比较小众和新奇，但是它们同样能作为一种城市文化符号，向世界展现独特风韵。
7	邓舒韦 陈思睿 伍婧怡 王敬怡 陈浩明 舒岚 曹颖琪 杨献杰 迟翊含	英语笔译	《开端》	视频类	2023年6月9日	获第二届中传译制奖二等奖。大胆启用方言配音，台词翻译重点传达艺术效果又不失生活色彩，重视台词以及配音和人物角色形象的契合度，录制过程注意保留了公交车的嘈杂环境，声音的远近距离并通过技术手段调节人物声音以求达到最好的译配效果。
8	邓舒韦 万玥玥 伍婧怡	英语笔译	央视网大型双碳主题纪录片“预见未	视频类	2023年6月	为央视网制作团队特推出的大型双碳主题纪录片《预见未来·迈向3060》制作中英文双语字幕，全景展现中国在深入推进双碳战

			来·迈向3060”			略过程中的大国担当，描绘中外能源领军企业携手共创全球能源可持续发展的生动故事，向世界提供双碳领域中具有参考价值的中国方案、中国模式、中国智慧。
9	喻静	英语笔译	1. 国产电视剧字幕翻译 2. 《The Grand Canal: China and Its Wondrous Waterway》字幕翻译 3. 全球健康与教育教席（北京大学）《从“校园欺凌”到“学生欺凌”：概念演变背后的中国努力》翻译	视频类	1. 2023年8月3日 2. 2023年6月28日 3. 2023年11月2日	1. 本项目为国产电视剧出海与研究项目，翻译电视剧的名称暂为保密状态 2. 本纪录片由江苏省广播电视总台与美国国家地理合拍，分为上下两集，由美籍历史学者Andrew Field带领观众行走中国大运河沿线20余座城镇，从黄金水道、绿色廊道、理水智慧、文化融合4条主线解读中国大运河。 3. 2019年，UNESCO将每年11月的第一个星期四设立为“反对校园暴力和欺凌（网络欺凌）日”。本片深入采访了十多位社会工作者、教师、校长、学者和律师，从案例切入，多角度、多层次、多维度呈现了在日益复杂的社会发展进程中中国立法机关、教育行政主管部门和各界人士为预防学生欺凌所做的努力。
10	伍婧怡 迟翊含 陈思睿	英语笔译	国产电视剧字幕翻译	视频类	2023年8月3日	本项目为国产电视剧出海与研究项目，翻译电视剧的名称暂为保密状态。
11	左娟娟 万玥玥	英语笔译	央视“共同的建造（8集）”纪录片项目	视频类	2023年10月	为10月9日央视财经频道黄金档播出大型纪录片《共同的建造》共八集做翻译支持，该片以“一带一路”上的工程建造为主线，选取30多个国家的50个重点项目，以国际视野的人文表达，展现中方和共建国家人民持续推进重点工程、民生工程、民心工程的建设历程和动人故事。

12	左娟娟	英语 笔译	央视纪录片《“字”从遇见你——“中”》译配	视频类	2023年 11月11 日	“字”从遇见你 是央视出品的一档纪录片，节目从最基本的汉字开始，故事化的讲述汉字的造型来源及文化发展，挖掘汉字背后的文化密码。本作品对原片进行了译配，以期能够弘扬汉字之美，传播中国传统文化。
----	-----	----------	-----------------------	-----	---------------------	---

（七）论文质量

依托信息化建设，强化导师第一责任人意识，学位申请全流程实现导师线上审批，压实导师责任，严把学位论文质量关。

每篇学硕论文在国检平台送2名校外专家评阅，专硕论文送2名（至少一名校外）具有专硕指导经验的专家评阅。超过一名专家持否定意见，则判定为未通过匿名评阅环节，终止学位申请。

本学科在2023年度各类论文抽检、评审中全部合格。论文成绩的优秀率为10.14%，良好率为89.86%。答辩专家认为论文质量较往年持续提升。

实施研究生教育过程状态监测。由我校自主设计的研究生教育过程状态监测体系全面应用并进一步完善，从学生情况、学科建设、培养过程、导师队伍与毕业生5个状态维度出发，进行紧密贴合培养过程的信息采集与质量监测活动，通过线上线下相结合的方式，使我校相关职能部门、培养单位和导师及时了解和掌握研究生教育培养状态，切实担负起研究生培养与质量保障的主体责任。通过对研究生教育过程状态信息的实时监测追踪和信息累积，我校正在逐步构建动态更新、多维预警的质量保障机制，对培养过程长期存在的薄弱环节实现精准定位，为研究生教育动

态管理、行为矫正、预测预警、发展变化提供数据分析基础，并为我校教育教学改革的决策制定提供了有力的信息支撑。

（八）学风建设

2023年，中国传媒大学研究生院通过与中国知网合作开办的“中国传媒大学研究生论文写作训练营”、与培养单位合作主办的学术论文写作系列工作坊、由研究生导师申报立项并组织实行的教育教学改革项目等方式，面向我校研究生线上线下结合地集中开展科学道德和学术规范教育，有针对性地提高研究生培养质量、提升研究生科研素养，不断强化研究生学风建设。

此外，寒假和暑假期间组织我校研究生自愿参加线上学术素养培养活动，与合作单位多措并举地开展科学道德和学风建设宣讲教育，持续提升研究生对学术道德、科研诚信、学术规范的认知程度。通过前述各种培养与督促，2023届毕业生中无学术不端行为发生。

（九）管理服务

本学位点配备有专职管理人员，包括主管科研及研究生工作的副院长、科研办公室主任/副主任、研究生教学秘书1人和研究生辅导员3人。研究生专职管理人员的职责包括：研究生招生、培养、管理、服务等各个环节的组织和协调；制定和完善研究生管理制度和政策；研究生导师队伍建设和管理；研究生就业指导和服务等。

研究生权益保障制度主要包括以下几方面：

（1）研究生奖助体系：包括国家奖学金、学业奖学金、星光奖学金、中央广播电视总台奖学金等，旨在激励和鼓励优秀研

究生在学业、科研、创新等方面取得更高成就。

(2) 研究生学术交流平台：成立研究生会，为研究生提供学术交流、合作、展示的平台。组织开展学术讲座、学术论坛等学术活动，编辑出版学术期刊《传媒外研》。

(3) 研究生心理健康服务：学生工作办公室连同学校心理健康咨询中心，在日常关心关注研究生心理动态的同时，为研究生提供心理咨询、辅导、支持等服务。定期举办“525心理健康节”提高研究生心理健康意识。

(4) 研究生就业服务：工作办公室就业指导中心为研究生提供就业指导、实践、推荐等服务。

通过访谈的方式进行了在学研究生对学科、专业的满意度调研，调研结果显示学生对本学位点在课程设置、导师指导、实践实习、奖助管理等方面整体都较为满意。

(十) 就业发展

2023年，本学科共有5个专业方向的硕士研究生毕业（与去年持平），共67人（比2022年增加18人），其中签约人数为42人，比例为62.69%，灵活就业人数为19人，比例为28.36%，升学人数为1人，比例为1.49%，出国、出境人数为2人，比例为2.99%，未就业人数为3人，比例为4.47%。硕士研究生进入公共管理、社会保障和社会组织行业人数为5人，占签约人数的11.91%；进入教育行业7人，占比为16.67%；进入文化、体育和娱乐行业人数为12人，占比为28.57%；进入信息传输、软件和信息技术服务业6人，占比为14.29%；进入国际组织、制造业、金融业等其他行业10人，占签约人数的23.81%。学位点培养单位积极帮助毕业生打

开思路、转变观念，鼓励学生进行多形式、多渠道就业，将个人发展的小我融入社会发展、国家建设的大我中，促进毕业生更好实现自己的人生价值；在近期开展的对自由职业就业的毕业生回访中，大部分毕业生表示今后会考虑与用人单位签订劳动合同。作为传媒院校的外语类毕业生，学生综合素质高、实践能力强，获得用人单位的好评，在行业竞争中优势明显。

专业	学历	毕业生人数			就业（人）						创业			未就业			毕业去向落实率	同比2022届毕业生就业去向落实率	
		总数	男生	女生	签就业协议形式就业	签劳动合同形式就业	国家基层项目	其他录用形式就业	自由职业	升学	出国、出境	实体创业	网络创业	工作室创业	不就业拟升学	待就业			其他暂不就业
欧洲语言文学	硕士	5	1	4	2				3									100%	
外国语言文学及应用语言学	硕士	6		6	2	1			3									100%	
英语语言文学	硕士	10		10	7	1			1	1								100%	
日语口译	硕士	4	3	1	6	1		2	2		1					1	1	85.71%	
英语笔译	硕士	32	3	29	10	12			8	1						1		96.88%	-3.12%

四、服务贡献

2023年，本学科对接国家社会需求，以服务国家国际传播能力建设和区域国别精准外宣为重点，开展社会服务。

1. 2023年7月成功举办第二届“中传译制奖”多语种译配大赛。2023年有13个语种，151名参赛选手参赛。大赛旨在为中国影视译制理论与实践的发展播撒种子、发现苗子、培育大师，为中外影视文化的交流、为中外文明交流互鉴做出贡献。自举办以来，该奖项迅速得到国内外影视译制学界和业界的关注，取得了较好的学科影响力和社会影响力，打造了译制研究和实践领域的中传品牌。

2. 举办第二届“译作品 懂中国”影视译制与跨文化传播论坛，“首届中葡翻译与传播高端论坛”，在国家广播电视总局国际合作司的指导下，举办基于国别精准传播的国际青年视听传播计划“看电视 看中国”中国影视作品海外赏析国别系列沙龙，旨在促进国际青年人才在视听传播领域的创意分享、理念沟通、内容合作与研学互访，围绕视听作品的创作、赏析与传播开展交流合作，为促进中外文明交流互鉴，推动构建人类命运共同体发挥积极作用。

3. 发挥“译”与“传”的国际传播优势，承担“一带一路”国际高峰论坛、杭州第19届亚运会、首届“北京国际非遗周”等活动的志愿服务，担任翻译、外语接警员、讲解员、外宾接待员等，优秀的工作能力体现了本学科国际传播人才培养成效，部分同学还因工作期间的出色表现受到了人民日报、新华社等主流媒体的采访报道。

4. 继续加强对各类政府国际传播翻译任务的承接和推进。完成《数说一带一路》《非遗》等2023年宣传工作重大主题的国际传播短视频翻译；为《甄嬛传》等影视剧提供出海译制服务；提

供海外多语种舆情服务、北京城市形象国际传播咨询服务等。